

PERSIA

# به فنلاند خوش آمدید



Ministry of Economic Affairs  
and Employment of Finland

# مهاجرت به فنلاند؟ از کجا شروع کنم؟

وقتی به فنلاند مهاجرت کردید ابتدا به این امور رسیدگی کنید.





## خانه

خانه‌ای برای خود تدارک بینید. اگر آدرس محل سکونت نداشته باشید، نمی‌توانید خود را به‌عنوان فردی که در فنلاند زندگی می‌کند رسماً ثبت کنید. منازل اجاره‌ای و خانه‌های فروشی را می‌توانید از آگهی‌های روزنامه‌ها و اینترنت جستجو کنید. می‌توانید منزل را مثلاً از مالکین خصوصی، شرکت‌ها یا شهرداری‌ها اجاره کنید. توصیه می‌شود که وقتی خانه دارید بیمه منزل هم داشته باشید.



## شماره ملی، شهر محل سکونت و کارت شناسایی

برای دریافت شماره ملی اقدام کنید. وقتی که اطلاعات شما در سیستم اطلاعات نفوس ثبت شد شماره ملی را دریافت خواهید کرد. شماره ملی را در صورتی دریافت می‌کنید که به‌صورت قانونی در فنلاند اقامت داشته باشید و دلیل لازمه برای ثبت شما وجود داشته باشد. شماره ملی توسط اداره اطلاعات دیجیتال و ثبت احوال (DVV)، اداره مالیات برای مسایل مالیاتی، یا اداره مهاجرت همزمان با تصمیم اعطای مجوز اقامت یا ثبت حق اقامت، صادر می‌شود. اداره اطلاعات دیجیتال و ثبت احوال بررسی می‌کند که آیا می‌توان برای شما رسماً شهر محل سکونت را ثبت کرد. وقتی که رسماً شهر محل سکونت داشته باشید، می‌توانید از خدمات عمومی شهر محل سکونت خود بهره‌مند شوید. تقاضای صدور کارت شناسایی را از طریق بخش خدمات مراجعین پلیس انجام بدهید. کارت شناسایی برای تابعین فنلاند یا اتباع خارجی که در فنلاند حق اقامت داشته باشند قابل صدور است و به‌منزله مدرک عکس‌دار برای احراز هویت تلقی می‌شود.



## کار

اگر بیکار هستید به اداره کار و اشتغال (TE-toimisto) یا به خدمات کاریابی شهر محل سکونت خود مراجعه و خود را به‌عنوان شخص جویای کار ثبت کنید. اداره کار و اشتغال شما را برای شاغل شدن یاری خواهد کرد. خودتان هم فعالانه از طریق اینترنت و روزنامه‌ها فرصت‌های شغلی جستجو کنید. همچنین می‌توانید مستقیماً با کارفرمایان تماس بگیرید.



## اینترنت و تلفن

گوشی موبایل شخصی خود را تهیه کنید. وقتی در فنلاند خط اشتراک تلفن بخرید صاحب شماره تلفن فنلاندی خواهید شد. می‌توانید از آر-کیوسکی، اینترنت یا فروشگاه‌های اپراتورها، خط اشتراک اعتباری بخرید. در فنلاند می‌توانید به بسیاری امور از طریق ارتباط اینترنتی هم رسیدگی کنید.



### حساب بانکی

**حساب بانکی باز کنید.** در فنلاند دستمزد و سایر دریافتی‌ها به حساب بانکی شخص واریز می‌شوند. برای باز کردن حساب بانکی به پاسپورت یا کارت شناسایی نیاز دارید.



### زبان فنلاندی و سوئدی

اگر زبان بلد نیستید برای شرکت کردن در کورس زبان فنلاندی یا سوئدی تقاضا کنید. می‌توانید از طریق اینترنت نیز فنلاندی و سوئدی یاد بگیرید. از طریق اداره کار و اشتغال یا رابطه مراجعاتی با خدمات شهرداری هم می‌توانید به کورس زبان فنلاندی یا سوئدی راه پیدا کنید.



### تامین اجتماعی

اگر می‌خواهید از Kela (سازمان ملی مستمری‌بگیران) مزایایی را تقاضا یا کارت Kela دریافت کنید با Kela تماس بگیرید. در موقعیت‌های مختلفی از زندگی، Kela از افراد پشتیبانی می‌کند. اگر به‌طور دائمی در فنلاند زندگی می‌کنید یا کارتان طوری است که پیش‌شرط مربوط به حداقل دستمزد دریافتی در مورد شما برآورده می‌شود، می‌توانید از Kela مزایا دریافت کنید. وقتی از Kela تقاضای دریافت مزایایی بکنید یا کارت Kela درخواست کنید، همزمان با رسیدگی به تقاضای تان، Kela بررسی می‌کند که آیا حق برخورداری از تامین اجتماعی را دارید. با کارت Kela قسمتی از هزینه‌های داروهای نسخه‌دار و همچنین بخشی از هزینه‌های مراجعات درمانی به بخش خصوصی بازپرداخت خواهند شد.



### کارت مالیاتی

**کارت مالیاتی خود را از اداره مالیات دریافت کنید.** وقتی برای دریافت کارت مالیاتی مراجعه می‌کنید، کارت شناسایی خود را همراه داشته باشید. می‌توانید هنگامی برای دریافت کارت مالیاتی مراجعه کنید که بدانید به شما دستمزد یا سایر دریافتی‌ها پرداخت خواهد شد. از آن پس خواهید توانست کارت مالیاتی خود را آنلاین یا تلفنی هم سفارش دهید.

## چه کسی برای وفق‌یابی، اشتغال و یادگیری زبان به من کمک خواهد کرد؟

می‌توانید از خدمات مختلفی استفاده کنید که به شما برای وفق‌یابی، اشتغال و یادگیری فنلاندی یا سوئدی کمک می‌کنند. همچنین کوشش فعالانه شما و پذیرا بودن جامعه نیز لازمه وفق‌یابی هستند.

طی ارزیابی اولیه، اداره کار و اشتغال (TE-toimisto) یا شهرداری، به‌عنوان مثال سوابق تحصیلی، شغلی و مهارت‌های زبان شما را بررسی می‌کند. اگر برای وفق‌یابی به حمایت نیاز دارید اداره کار و اشتغال یا شهرداری، با مشارکت شما برای تان برنامه وفق‌یابی تنظیم خواهد کرد. نهایتاً ظرف مدت ۳ سال از تاریخی که اولین مجوز اقامت را دریافت کرده‌اید یا حق اقامت‌تان ثبت شده است باید این برنامه تنظیم شود.

در صورت نیاز، اداره کار و اشتغال یا شهرداری شما را به دوره تحصیلی وفق‌یابی راهنمایی خواهد کرد. دوره تحصیلی شامل یادگیری زبان و همچنین آشنایی با سیستم جامعه، فرهنگ و زندگی کاری می‌شود. علاوه بر این‌ها ممکن است دوره تحصیلی‌تان شامل سایر آموزش‌ها و دوره‌های تمرین کار نیز باشد.

اداره کار و اشتغال، Kela یا شهرداری بررسی خواهند کرد که آیا طی دوره زمانی برنامه وفق‌یابی، حق برخورداری از مزایای بیکاران یا کمک‌هزینه امرار معاش به شما تعلق می‌گیرد.

### اطلاعات بیشتر:

خدمات کار و اشتغال

[www.te-palvelut.fi](http://www.te-palvelut.fi)

خدمات وفق‌یابی شهر محل سکونت خود را از وبسایت شهرداری یا با مراجعه به دفتر خدماتی مربوطه بررسی کنید.

یادگیری زبان

[www.kotisuomessa.fi](http://www.kotisuomessa.fi)

[www.finnishcourses.fi](http://www.finnishcourses.fi)

## آیا به مجوز اقامت نیاز دارم؟

### تابعین کشورهای اروپای شمالی

شما به‌عنوان تبعه هر یک از کشورهای اروپای شمالی، حق اقامت و اشتغال در فنلاند را دارید. اگر شماره ملی ندارید یا می‌خواهید شهر محل سکونت‌تان در فنلاند، رسماً ثبت شود شخصاً به اداره اطلاعات دیجیتال و ثبت احوال مراجعه کنید.

### تابعین کشورهای اتحادیه اروپا، لیختن‌اشتاین یا سوئیس

اگر تبعه کشورهای اتحادیه اروپا، لیختن‌اشتاین یا سوئیس هستید نیازی به مجوز اقامت در فنلاند ندارید. اگر بیش از ۳ ماه در فنلاند می‌مانید ظرف مدت ۳ ماه از تاریخ مهاجرت‌تان، اقامت خود را در اداره مهاجرت ثبت کنید.

### اعضای خانواده کسی که تبعه کشورهای اتحادیه اروپا باشد

اگر عضو خانواده کسی هستید که تبعه کشورهای اتحادیه اروپاست و خودتان هم تبعه کشورهای اتحادیه هستید، مجوز اقامت خود را ثبت کنید. اگر عضو خانواده کسی هستید که تبعه کشورهای اتحادیه اروپاست اما خودتان تبعه کشورهای اتحادیه نیستید، کارت اقامت عضو خانواده اتباع کشورهای اتحادیه اروپا را تقاضا کنید.

### تابعین کشورهای غیر از اتحادیه اروپا، لیختن‌اشتاین، سوئیس یا کشورهای اروپای شمالی

اگر می‌خواهید برای مدتی بیش از ۳ ماه به فنلاند بیایید به مجوز اقامت نیاز دارید. مجوز اقامت را از نمایندگی فنلاند در کشور مبدا خود یا از اداره مهاجرت تقاضا کنید. پیش از این که به فنلاند بیایید اولین مجوز اقامت‌تان را بگیرید. می‌توانید مجوز را از طریق خدمات آنلاین Enter Finland تقاضا کنید.

### بازگشت‌کنندگان

وقتی ریشه‌های خانوادگی فنلاندی یا وابستگی نزدیک به فنلاند داشته باشید به‌عنوان بازگشت‌کننده می‌توانید مجوز اقامت دریافت کنید.

### اطلاعات بیشتر:

اداره مهاجرت و رسیدگی آنلاین به امور

[www.migri.fi](http://www.migri.fi)

[www.enterfinland.fi](http://www.enterfinland.fi)

اداره اطلاعات دیجیتال و ثبت احوال

[www.dvv.fi](http://www.dvv.fi)

در مورد چگونگی ذخیره کردن آدرس محل سکونت و سایر مشخصات خود در سیستم اطلاعات نفوس، می‌توانید از طریق وبسایت اداره اطلاعات دیجیتال و ثبت احوال، معلومات بیشتری بدست بیاورید.

## فوریت‌های ویژه

شماره تلفن فوریت‌های ویژه در فنلاند ۱۱۲ است. با این شماره فقط در هنگام فوریت‌های ویژه اورژانسی و وقتی جان، سلامتی یا اموال کسی یا محیط زیست در خطر هستند، تماس بگیرید. اگر ضرورت داشته باشد مرکز فوریت‌های ویژه از خدمات مترجمین استفاده می‌کند.

## اگر بیمار شوم؟

اگر شهر محل سکونت‌تان در فنلاند است می‌توانید از خدمات عمومی بهداشت و درمان استفاده کنید. اگر رسماً در فنلاند شهر محل سکونت ندارید Kela می‌تواند بررسی کند که آیا بر مبنای مجوز اشتغال‌تان، حق استفاده از خدمات عمومی بهداشت و درمان را دارید. علاوه بر آن در بسیاری از مشاغل، مراقبت‌های بهداشتی درمانی شغلی ترتیب داده می‌شوند.

اگر به‌طور دائمی در فنلاند زندگی می‌کنید معمولاً بیمه بیماری شامل حال‌تان می‌شود و قسمتی از هزینه‌های مراجعات درمانی به بخش خصوصی و بخشی از هزینه‌های داروهای نسخه‌دار شما بازپرداخت خواهند شد. اگر خارج از فنلاند تحت درمان قرار گرفته باشید هم امکان بازپرداخت بخشی از هزینه‌ها وجود دارد. کارت اروپایی بیمه درمانی را هم می‌توانید از Kela تقاضا کنید.

برای رسیدگی به مسایل روحی روانی می‌توانید از درمانگاه منطقه خود درخواست کمک کنید.

اگر نیاز به رسیدگی فوری دارید می‌توانید با بخش کشیک نزدیک‌ترین درمانگاه یا بیمارستان تماس بگیرید.

### اطلاعات بیشتر:

Kela/کلا

[www.kela.fi](http://www.kela.fi)

میلی ار.او. / Mieli ry/

[www.mieli.fi](http://www.mieli.fi)

## اطلاعات بیشتر

به فنلاند خوش آمدید

[www.tem.fi/tervetuloo-suomeen](http://www.tem.fi/tervetuloo-suomeen)

اینفوFinland/اینفوFinland

[www.infofinland.fi](http://www.infofinland.fi)

زندگی کردن

[www.asuminen.fi](http://www.asuminen.fi)

اداره اطلاعات دیجیتال و ثبت احوال

[www.dvv.fi](http://www.dvv.fi)

اداره مهاجرت

[www.migri.fi](http://www.migri.fi)

Kela/کِلا

[www.kela.fi](http://www.kela.fi)

اداره دارایی

[www.vero.fi](http://www.vero.fi)

خدمات کار و اشتغال

[www.te-palvelut.fi](http://www.te-palvelut.fi)

یادگیری زبان

[www.kotisuomessa.fi](http://www.kotisuomessa.fi)

[www.finnishcourses.fi](http://www.finnishcourses.fi)

وزارت خارجه

[www.um.fi](http://www.um.fi)

تحصیل در فنلاند

[www.studyinfinland.fi](http://www.studyinfinland.fi)

خدمات عمومی آنلاین

[www.suomi.fi](http://www.suomi.fi)

ارایه مشاوره به شهروندان در استفاده از خدمات عمومی

[www.kansalaisneuvonta.fi](http://www.kansalaisneuvonta.fi)

تلفن: ۰۲۹ ۵۰۰۰



Ministry of Economic Affairs  
and Employment of Finland

 **Kotoutuminen.fi**  
Integration.fi



## اطلاعات اولیه در مورد زندگی و اقامت در فنلاند

به فنلاند خوش آمدید، یک بسته اطلاعاتی است که به وسیله وزارت کار و اشتغال تولید می‌شود و مسئولیت تهیه آن با مرکز تعالی و فوق‌یابی در وزارت مربوطه و هیات تحریریه [infoFinland.fi](http://infoFinland.fi) از شهرداری هلسینکی است. (ورژن ۱/۲۰۲۲)